

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 00744 01 OF 02 101810Z
ACTION PRS-01

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 SS-15 NSCE-00 SSO-00 /029 W
-----107636 101909Z /53

O 101753Z JAN 78
FM AMEMBASSY PARIS
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 4068

UNCLAS SECTION 01 OF 02 PARIS 00744

DEPARTMENT PASS NSC FOR JERRY SCHECTER

E.O. 11652: N/A
TAGS: OVIP (CARTER, JIMMY) FR
SUBJECT: PRESIDENTIAL VISIT: GISCARD'S TOAST
AT VERSAILLES BANQUET

REF: STATE 5189

1. FOLLOWING, IN RESPONSE REFTEL, IS THE TEXT
OF GISCARD'S TOAST AT THE STATE DINNER AT THE
GRAND TRIANON, VERSAILLES:

2. BEGIN TEXT:

"MONSIEUR LE PRESIDENT,

MADAME,

APRES LA NORMANDIE, QUE NOUS PARCOURIONS ENSEMBLE
CE MATIN; APRES SES PLAGES HEROIQUES, SES CAMPAGNES,
SES VILLAGES PAISIBLES, VOICI VERSAILLES QUI S'EST
MIS EN FETE POUR VOUS ACCUEILLIR.

C'EST UN AUTRE VISAGE DE LA FRANCE; CELUI DE SA
GRANDEUR ET DE SON HISTOIRE. LES FRANCAIS N'OUBLIENT
PAS QUE S'IL A RETROUVE SA SPLENDEUR D'AUTREFOIS
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 00744 01 OF 02 101810Z

C'EST DANS UNE LARGE MESURE GRACE AU CONCOURS GENEREUX
DE NOMBREUX CITOYENS DE VOTRE PAYS.

C'EST UN AUTRE VISAGE DE LA FRANCE, ET POURTANT
C'EST LA MEME FRANCE.

ICI, ENCORE, LES LIEUX PARLENT DE LA LIBERTE ET

DES COMBATS QUE NOUS AVONS SOUTENUS ENSEMBLE POUR
LA FAIRE TRIOMPHER.

C'EST SOUS CES PLAFONDS QUE BENJAMIN FRANKLIN SUT
GAGNER LE ROI LOUIS XVI A LA CAUSE DES INSURGENTS
AMERICAINS, C'EST DANS CE PALAIS QU'IL Y AURA
BIENTOT DEUX SIECLES, VOTRE JEUNE REPUBLIQUE ET
LA PLUS ANCIENNE MONARCHIE D'EUROPE NEGOCIERENT
LEURS PREMIERS RAPPORTS OFFICIELS D'AMITIE; C'EST
ICI QUE FUT SIGNE EN 1781 LE TRAITE QUI CONSACRAIT,
EN MEME TEMPS QUE LA PAIX, L'ENTREE DES ETATS-UNIS
D'AMERIQUE DANS LA COMMUNAUTE DES NATIONS.

BEAUCOUP DE CHOSES ONT CHANGE DEPUIS DEUX SIECLES.
LE MONDE A CONNU BIEN DES TRANSFORMATIONS, ET
LA LIBERTE BIEN DES EPREUVES. LES RAPPORTS DE
PUISSANCE ONT ETE BOULEVERSES. LA NATION AMERICAINE
N'A CESSE DE GRANDIR.

CE QUI N'A PAS CHANGE, C'EST L'ATTACHEMENT DE NOS
DEUX PAYS AUX VALEURS QUI ONT FONDE LEUR AMITIE, ET
LEUR CONVICTION COMMUNE QUE LA LIBERTE PEUT SEULE
OUVRIR LES VOIES DU PROGRES POUR LES HOMMES
ET DE LA PAIX POUR LES PEUPLES.

DANS LE MONDE TROUBLE DE CE DERNIER QUART DE SIECLE,
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 00744 01 OF 02 101810Z

CET ATTACHEMENT ET CETTE CERTITUDE ENTRAINENT,
AUX YEUX DE LA FRANCE, TROIS EXIGENCES.

PREMIERE EXIGENCE: LA VOLONTE DE PRESERVER LES
FONDEMENTS DE LA LIBERTE QUI S'APPELLENT LA
DEMOCRATIE A L'INTERIEUR, ET L'INDEPENDANCE A
L'EXTERIEUR.

PRESERVER LA DEMOCRATIE, C'EST RECONNAITRE A
CHAQUE INDIVIDU LA DIGNITE ET L'EXERCICE DE SES
DROITS FONDAMENTAUX, ET C'EST REpondre AUX
ASPIRATIONS QUI S'EXPRIMENT POUR PLUS DE JUSTICE
ET DAVANTAGE DE RESPONSABILITE.

PRESERVER L'INDEPENDANCE CE N'EST PAS SEULEMENT
L'affIRMER POUR SOI-MEME, ET LA RESPECTER CHEZ
LES AUTRES. C'EST AUSSI FAIRE LES EFFORTS

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 00744 02 OF 02 101826Z
ACTION PRS-01

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 SS-15 NSCE-00 SSO-00 /029 W
-----107760 101909Z /53

O 101753Z JAN 78
FM AMEMBASSY PARIS
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 4069

UNCLAS SECTION 02 OF 02 PARIS 00744

NECESSAIRES POUR S'EN DONNER LES MOYENS, ET CONTRIBUER
A L'AVENEMENT D'UN MONDE REELLEMENT PLURALISTE.

DEUXIEME EXIGENCE: LA FIDELITE AUX SOLIDARITES
NATURELLES DE LA LIBERTE.

C'EST CETTE EXIGENCE QUI SCELLE AUJOURD'HUI
COMME JADIS L'ALLIANCE DE NOS DEUX PAYS, ET QUI
PERMET DE VOUS ASSURER, MONSIEUR LE PRESIDENT, QUE
LES ETATS-UNIS PEUVENT COMPTER SUR LA LOYAUTE DE
LEUR PARTENAIRE FRANCAIS, COMME LA FRANCE SAIT
QU'ELLE PEUT COMPTER SUR LA LEUR.

C'EST ELLE QUI INSPIRE LE GRAND PROJET QUE LA FRANCE
ET SES VOISINS ONT FORME ET QU'ILS ENTENDENT MENER
A BIEN: CELUI DE LA CONFEDERATION DE L'EUROPE.

C'EST ELLE QUI, SUR LE CONTINENT AFRICAIN OU LA
FRANCE A ACHEVE CETTE ANNEE SON OEUVRE DE
DECOLONISATION, NOUS CONDUIT A APPORTER AUX
NOMBREUX ETATS AMIS QUE NOUS Y COMPTONS LE CONCOURS
QU'ILS SOUHAITENT POUR POURSUIVRE LEUR DEVELOPPEMENT
ET AFFERMIR LEUR INDEPENDANCE.

DERNIERE EXIGENCE ENFIN: LA LUCIDITE ET LE COURAGE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 00744 02 OF 02 101826Z

DE CHOISIR, FACE AUX DEFIS DU MONDE CONTEMPORAIN,
LES SOLUTIONS DE LA LIBERTE.

LES SOLUTIONS DE LA LIBERTE SONT CELLES QUI FONDENT
LA PAIX NON SUR L'INSTABILITE DES RAPPORTS DE FORCE,
MAIS SUR LA RECONNAISSANCE PERMANENTE DES DROITS
ET DE LA DIGNITE DES PARTIES EN CAUSE; QUI
ASSURENT LA SECURITE DE TOUS, SANS RESERVER A
QUELQUES UNS LE MONOPOLE DES INSTRUMENTS DU
PROGRES; ET QUI FONT PREVALOIR PARTOUT LA
CONCERTATION ET LE DIALOGUE SUR L'AFFRONTLEMENT.

CE SONT AUSSI LES SOLUTIONS QUI CHERCHENT A
REDUIRE, DANS LE RESPECT DES DROITS DE CHACUN A
ASSURER SON APPROVISIONNEMENT EN ENERGIE ET A GARANTIR
SA SECURITE, LE RISQUE DE LA PROLIFERATION NUCLEAIRE
ET LE DANGER DE L'ACCROISSEMENT DES ARMEMENTS.

IL Y AURA BIENTOT SOIXANTE ANS NOS DEUX ETATS
APPOSAIENT LEUR SIGNATURE AU BAS DU TRAITE DE
VERSAILLES. A LA FRATERNITE D'ARMES QUI LES AVAIT
UNIS DANS LES COMBATS ALLAIENT SUCCEDER LEURS
MALENTENDUS DEVANT LES TACHES DE LA PAIX. NOUS
SAVONS LES UNS ET LES AUTRES QUELLES EN FURENT
LES CONSEQUENCES. SI J'EVOQUE CE SOUVENIR D'UNE
AUTRE EPOQUE DEPASSEE, C'EST POUR SOULIGNER COMBIEN
LA COMPREHENSION ENTRE LA FRANCE ET LES ETATS-UNIS
PEUT ETRE IMPORTANTE POUR LA PAIX DU MONDE.

EN REPONDANT AUX EXIGENCES DE LA LIBERTE, NOS DEUX
PAYS RESTERONT FIDELES AUX ORIGINES DE LEUR AMITIE.
MAIS ILS APPORTERONT AINSI LEUR CONTRIBUTION AU GRAND
EFFORT DE NOTRE TEMPS QUI EST D'ORGANISER UN MONDE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 00744 02 OF 02 101826Z

TOLERANT, PACIFIQUE ET JUSTE.

JE LEVE MON VERRE EN VOTRE HONNEUR, MONSIEUR LE
PRESIDENT, EN SOUHAITANT LE SUCCES A L'ACTION
GENEREUSE QUE VOUS AVEZ ENTREPRISE, ET EN L'HONNEUR
DE MADAME CARTER, QUI REPRESENTA SI DIGNEMENT ET SI
GRACIEUSEMENT VOTRE PAYS. ET JE VOUS DEMANDE D'ETRE
NOTRE INTERPRETE AUPRES DU GRAND PEUPLE AMERICAIN
POUR LUI TRANSMETTRE LES VOEUX DU PEUPLE FRANCAIS QUI
LUI SOUHAITE TRES AMICALEMENT UNE ANNEE 1978 DE PAIX,
DE BONHEUR ET DE LIBERTE." END OF TEXT.
HARTMAN

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 10 jan 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 jan 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978PARIS00744
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780015-0085
Format: TEL
From: PARIS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780180/aaaacpzk.tel
Line Count: 219
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 28abeae4-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION PRS
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 STATE 5189
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 23 feb 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3801173
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PRESIDENTIAL VISIT: GISCARDI'S TOAST AT VERSAILLES BANQUET
TAGS: OVIP, FR, (CARTER, JIMMY)
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/28abeae4-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014